

stor
CA1
EA10
2004T11
EXF

CANADA

TREATY SERIES 2004/11 RECUEIL DES TRAITÉS

FISHERIES

Exchange of Notes (17 July and 13 August 2002) between the Government of **CANADA** and the Government of the **UNITED STATES OF AMERICA** constituting an Agreement amending the Treaty on Pacific Coast Albacore Tuna Vessels and Port Privileges done at Washington on May 26, 1981

Washington, 13 August 2002

In force 28 May 2004

PÊCHES

Échange de notes (17 juillet et 13 août 2002) entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement des **ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE** constituant un Accord modifiant le Traité concernant les thoniers (thon blanc) du Pacifique et leurs privilèges portuaires fait à Washington le 26 mai 1981

Washington, le 13 août 2002

En vigueur le 28 mai 2004



CANADA

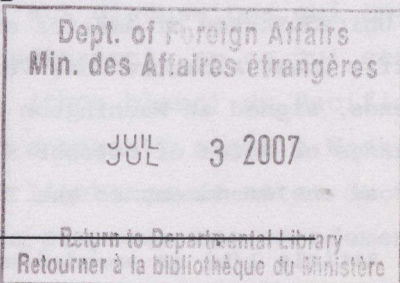
TREATY SERIES 2004/11 RECUEIL DES TRAITÉS

FISHERIES

Exchange of Notes (17 July and 13 August 2002) between the Government of CANADA and the Government of the UNITED STATES OF AMERICA constituting an Agreement amending the Treaty on Pacific Coast Albacore Tuna Vessels and Port Privileges done at Washington on May 26, 1981

Washington, 13 August 2002

In force 28 May 2004



18121990 (F)

PÊCHES

Échange de notes (17 juillet et 13 août 2002) entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement des ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE constituant un Accord modifiant le Traité concernant les thoniers (thon blanc) du Pacifique et leurs privilèges portuaires fait à Washington le 26 mai 1981

Washington, le 13 août 2002

En vigueur le 28 mai 2004

DEPARTMENT OF STATE

WASHINGTON

July 17, 2002

Excellency:

I have the honor to refer to recent discussions between our two Governments regarding the Treaty between the Government of the United States of America and the Government of Canada on Pacific Coast Albacore Tuna Vessels and Port Privileges, with annexes, signed at Washington May 26, 1981, as amended by the Exchange of Notes of October 9, 1997 (the "Treaty") and to propose one amendment to the Treaty as follows:

Article 1(b) is amended so that it reads in its entirety as follows:

- (b) permit fishing vessels of the other Party to fish for albacore tuna in waters under its fisheries jurisdiction beyond twelve nautical miles of the baselines from which the territorial sea is measured, in accordance with and subject to the limitations and conditions in Annex "A" and Annex "C" to this Treaty and subject to other applicable laws and regulations.

His Excellency

Michael Frederick Kergin,
Ambassador of Canada.

DIPLOMATIC NOTE

(Traduction)

DÉPARTEMENT D'ÉTAT

WASHINGTON

Le 17 juillet 2002

Votre Excellence,

J'ai l'honneur de me référer aux discussions qui ont eu lieu récemment entre nos deux Gouvernements en ce qui concerne le Traité concernant les thoniers (thon blanc) du Pacifique et leurs privilèges portuaires (avec annexes), signé à Washington le 26 mai 1981, tel qu'amendé par l'échange de notes du 9 octobre 1997 (« le Traité ») et de proposer les amendements suivants au Traité.

L'alinéa 1b) est amendé de manière à se lire en entier comme suit :

- b) permet aux navires de pêche de l'autre Partie de pêcher le thon blanc dans les eaux relevant de sa juridiction en matière de pêche au-delà de douze milles marins à partir des lignes de base servant à mesurer la mer territoriale, conformément aux dispositions et respectant les limites et conditions des annexes "A" et "C" du présent Traité et sous réserve des autres lois et règlements applicables.

Son Excellence

Michael Frederick Kergin

Ambassadeur du Canada

NOTE DIPLOMATIQUE

If the above understanding is acceptable to your Government, I have the further honor to propose that this Note together with your Note in reply shall constitute an Agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of the second Note of a subsequent exchange of Notes confirming the completion of all necessary internal procedures of each Party.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State:

Paula Acton

ton Excellency
Michael Franklin
Ambassadeur du Canada
NOTE

Si cette proposition agréée à votre Gouvernement, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note et votre réponse à celle-ci, constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de la seconde de deux notes faisant partie d'un échange ultérieur de notes diplomatiques qui confirmera l'achèvement de toutes les procédures internes nécessaires par chacune des Parties.

Veillez agréer, Excellence, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Pour le Secrétaire d'État :

(Signé) Paula Dobriansky

Canadian Embassy



Ambassade du Canada

Washington, August 13, 2002

Note No.0084

Excellency:

I have the honour to acknowledge receipt of your note of 17 July, 2002, which reads as follows:

I have the honor to refer to recent discussions between our two Governments regarding the Treaty between the Government of the United States of America and the Government of Canada on Pacific Coast Albacore Tuna Vessels and Port Privileges, with annexes, signed at Washington May 26, 1981, as amended by the Exchange of Notes of October 9, 1997, (the "Treaty") and to propose one amendment to the Treaty as follows :

Article 1(b) is amended so that it reads in its entirety as follows:

Canadian Embassy



Ambassade du Canada

Washington, le 13 août 2002

Note No.0084

Votre Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note du 17 juillet 2002 qui se lit comme suit:

J'ai l'honneur de me référer aux discussions qui ont eu lieu récemment entre nos deux Gouvernements en ce qui concerne le Traité concernant les thoniers (thon blanc) du Pacifique et leurs privilèges portuaires (avec annexes), signé à Washington le 26 mai 1981, tel qu'amendé par l'échange de notes du 9 octobre 1997 (« le Traité ») et de proposer l'amendement suivant au Traité.

L'alinéa 1b) est amendé de manière à se lire en entier comme suit.

b) permet aux navires de pêche de l'autre Partie de pêcher le thon blanc dans les eaux relevant de sa juridiction en matière de pêche au-delà

(b) permit fishing vessels of the other Party to fish for albacore tuna in waters under its fisheries jurisdiction beyond twelve nautical miles of the baselines from which the territorial sea is measured, in accordance with and subject to the limitations and conditions in Annex "A" and Annex "C" to this Treaty and subject to other applicable laws and regulations.

If the above understanding is acceptable to your Government, I have the further honor to propose that this Note together with your Note in reply shall constitute an Agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of the second Note of a subsequent exchange of Notes confirming the completion of all necessary internal procedures of each Party.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

I have the further honour to inform you that the Government of Canada accepts the proposal contained in your excellency's note and to confirm that your note and this note in reply

de douze milles marins à partir des lignes de base servant à mesurer la mer territoriale, conformément aux dispositions et respectant les limites et conditions des annexes "A" et "C" du présent Traité et sous réserve des autres lois et règlements applicables.

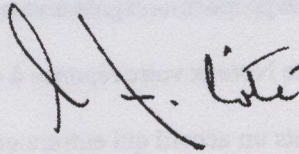
Si cette proposition agréée à votre Gouvernement, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note et votre réponse à celle-ci, constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de la seconde de deux notes faisant partie d'un échange ultérieur de notes diplomatiques qui confirmera l'achèvement de toutes les procédures internes nécessaires par chacune des Parties.

Veillez agréer, Excellence, les assurances renouvelées de ma plus haute considération.

J'ai également l'honneur de vous informer que le gouvernement du Canada accepte la proposition figurant dans la note de votre excellence et de confirmer que votre note et la présente note de réponse constituent un accord entre nos deux gouvernements qui entrera en vigueur à la date de la seconde de deux notes faisant partie d'un échange ultérieur de notes diplomatiques qui

shall constitute an Agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of the second Note of a subsequent exchange of Notes confirming the completion of all necessary internal procedures of each Party.

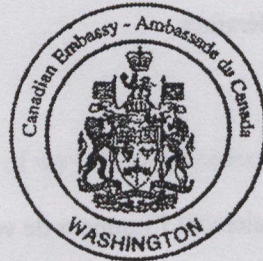
Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.



Bertin Côté

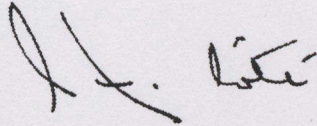
Minister and Deputy Head of Mission

The Honourable Colin L. Powell
Secretary of State
Washington, D.C.



confirmera l'achèvement de toutes les procédures internes nécessaires par chacune des Parties.

Veillez agréer, Excellence, les assurances renouvelées de ma plus haute considération.



Bertin Côté

Ministre et Chef de mission adjoint

L'Honorable Colin L. Powell

Secrétaire d'État

Washington, D.C.



© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2007

Available through your local bookseller or by mail
from Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0S5

Telephone: (613) 941-5995
Fax: (613) 954-5779
Orders only: 1-800-635-7943
Internet: <http://publications.gc.ca>
Catalogue No: FR4-2004/11
ISBN 978-0-660-63388-6

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2007

En vente chez votre libraire local ou par la poste auprès
des Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0S5

Téléphone : (613) 941-5995
Télécopieur : (613) 954-5779
Commandes seulement : 1-800-635-7943
Internet : <http://publications.gc.ca>
N° de catalogue : FR4-2004/11
ISBN 978-0-660-63388-6

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01042021 7

Storage

CA1 EA10 2004T11 EXF

Canada

Fisheries : exchange of notes (17
July and 13 August 2002) between
the Government of Canada and the
Government of the United
18121927

